



## *Pozvánka*

**Autorské čtení poezie, 23.8.2007, 18.00, Galerie Lapidárium, Rámová 6, Praha 1**

**Žena v poezii**

**A Woman in poetry**

U příležitosti výstavy obrazů malířky Pápije Ghošálové v galerii Lapidárium v Rámové ulici 6 se uskuteční autorské čtení poezie její a dalších autorů. Vystavující je rovněž básnířkou a bude číst úryvky ze své sbírky Dny menstruace (Ritur Dingulo). Sbíрка byla oceněna v jejím rodném městě Kalkatě. Současná výstava, na které jsou zastoupena díla, při jejichž tvorbě bylo použito přírodního média, menstruační krve, je přirozeným pokračováním této knihy ve formě malby. Autorka bude číst texty ve svém rodném jazyce - bengálštině, k dispozici bude jejich překlad do angličtiny a lexikální překlad do češtiny. Dalšími autory, kteří přečtou něco ze své tvorby, bude např. pan Christopher Arkell, básník a šéfredaktor The London Miscellany, Londýn, a pan Amar Jeet, kulturní atašé Indické ambasády v Praze.

Poezie zaujímá nejen v životě umělce, ale i v životě prostého občana západního Bengálska s jeho centrem Kalkatou významné místo. Pro Pápiji Ghošálovou je poezie samozřejmou a velmi silnou složkou její tvorby a její existence. Tvoří také jeden z velmi významných inspiračních zdrojů její malířské tvorby. Jako skutečně renesanční osobnost přenáší Pápija rovněž do počínů v oblasti filmové tvorby, ve které působí jako herečka a scénáristka a často významná součást filmařského týmu, který má za sebou významné "mimo bollywoodské" filmy (např. film "Ostnatý drát").

Ve své poezii Pápija oslavuje ženu a svobodně pojímá všechny aspekty ženství. Vůbec svoboda patří k hlavním rysům její poezie, rovněž jako čistota. Vše pak směřuje k lásce jako nejčistšímu projevu bytí. Zabývá se tak fenomény, které nejvíce vzrušovaly surrealisty v době největšího rozmachu jejich hnutí.



### *Invitation*

**Author poetry reading, 23.08. 2007, Gallery Lapidarium, Ramova 6, Prague 1  
A Woman in poetry**

On the occasion of the exhibition of paintings of Papia Ghoshal in the Gallery Lapidarium in Ramova street , Prague 1, there will take place the poetry reading of the author and of other poets. The exhibiting author is not only a painter, but also a poet. She will be reading excerpts from her books of poetry *The Days of Menstruation* (Ritur Dingulo). The book has been awarded in her native town Calcutta. The present exhibition, which has menstruation blood as the main media, forms a natural continuation to the author's book of poetry in painting. The author will read her texts in her native language - Bengali, there will also be read their English version and available will be also their lexical translation into Czech. Among other authors reading their poetry will be - e.g. Mr. Christopher Arkell, poet and editor *The London Miscellany*, London, and Mr. Amar Jeet, the cultural attachee of the Indian Embassy in Prague and other recognized Czech poets. Poetry occupies in the life of not only an artist, but also of the the ordinary man in West Bengal with its capital Calcutta an important position. For Papia Ghoshal poetry forms a natural and very strong part of her work and of her existence. It also forms one of the very important inspirational sources for her painting. As a truly Renaissance figure Papia Ghoshal transfer her creativity into the handsel in films, in which she appears as an actress and screenwriter and the important spirit of the film making team, which has important "off Bollywood" films behind it (e.g. the film "Barbed Wire" shown and awarded on international film festivals).

In her poetry Papia celebrates and worships a woman and freely exploits all aspects of womanhood. As a matter of fact freedom forms the main feature of her poetry, as much as serenity . All is then directed to Love as the purest manifestation of being. Thus she unconsciously addresses all phenomena, which were most worshiped by surrealists in the boom of their movement and which have not yet been fully grasped.